

PROGRAMME DÉTAILLÉ

Session 1 - Modération par BECKER Maja

09h10-09h40 | FAYE Myriam p. 2

Transmettre l'information technique de maintenance aéronautique aux techniciens : par quels moyens optimiser cette transmission ?

09h40-10h10 | MAAROUF Mariame p. 3

Traitement automatique de rapports d'incidents : application au domaine spatial

Session 2 - Modération par PRZEWOZNY Anne

10h30-11h00 | STITI Sabrina p. 4

Évaluation de l'acceptabilité d'un robot humanoïde au domicile d'enfants sourds implantés cochléaires et de leurs familles

11h00-11h30 | BACCI Alain p. 5

Comprendre l'interprétation Français/Langue des Signes Française (F/LSF) pour mieux l'enseigner : un véritable challenge

Session POSTERS

11h30-12h00 | BLOUIN C., BROCHET M., GANINO C., KUPELIAN C., SCHALCHLI G., SEREDOVA L. p. 6

Session 3 - Modération par DANNA Jérémy

13h30-14h00 | HE ZHANG Yuting p. 7

Le rôle de l'exploration haptique et de la motricité dans l'apprentissage de mots en chinois langue étrangère

14h00-14h30 | PINEAU Léa p. 8

Mesurer le sentiment néologique des locuteurs : le rôle des indices linguistiques associés aux néologismes

Session 4 - Modération par PY Jacques

14h30-15h00 | AALIOUI Lockman p. 9

Les soft skills, nouveau concept métacognitif ?

15h00-15h30 | SCHWARTZ Flora p. 10

How do young children use compensation for victims to address different moral transgressions?

Session 5 - Modération par IBARBOURE Claire

15h45-16h15 | MILETIC Filip p. 11

Perspectives linguistiques en traitement automatique des langues : deux études de cas

16h15-17h00 | CLAYETTE E., DE CHECCHI K., FONTAINE M., SANACORE D. p. 12

La diversité des pratiques dans la recherche

FAYE MYRIAM

09h10-09h40

Transmettre l'information technique de maintenance aéronautique aux techniciens : par quels moyens optimiser cette transmission ?

Ce projet de thèse s'inscrit dans le cadre industriel de l'entreprise Airbus Helicopters, à l'intersection des domaines de la linguistique et de la psychologie cognitive. Les problèmes liés à la maintenance étant la deuxième cause d'accidents en aéronautique, la bonne utilisation et compréhension de la documentation technique de maintenance est essentielle à la maintenabilité et à la sécurité des aéronefs. L'objectif de cette recherche est de déterminer comment transmettre au mieux l'information technique aux utilisateurs de la documentation. La question se pose sur le support écrit, mais également sur le support visuel qui accompagne les procédures de maintenance. Dans ce cadre, nous étudions la compréhension de documents dans une perspective de lecture finalisée et la compréhension des documents procéduraux (e.g. Alamargot et al. 2005 ; Ganier, 2012 ; Rouet et Britt, 2011 ; Rouet et al., 2017). Nous nous interrogeons également sur l'utilisabilité de différents supports sémiotiques, en complément ou en remplacement des discours linéaires (e.g. schéma, plan 2D, illustration 3D, représentations iconiques, vidéos). Du côté industriel, nous observons quelles sont les problématiques liées au processus de conception de la documentation et à l'utilisation de celle-ci par les techniciens. Nous comparons cette réalité aux articles qui traitent ces thématiques (e.g. Zafiharimalala, 2011 ; Ganier, 2016).



MAAROUF MARIAME

09h40-10h10

Traitement automatique de rapports d'incidents : application au domaine spatial

Le CNES (Centre National d'Études Spatiales) est producteur d'une masse importante de REX (Retours d'EXpérience) lors des nombreuses opérations de lancement pour laquelle le TAL (Traitement Automatique des Langues) peut proposer un traitement qualitatif. Le cadre ici présent est celui du traitement automatique des FT (Fiches Techniques) qui rendent compte d'incidents rencontrés en phase d'exploitation de lanceurs d'Ariane 5. La problématique posée est, dans un premier temps, d'être capable de repérer et d'extraire automatiquement au sein d'un énoncé de type REX la description d'un problème ainsi que sa cause et, dans un second temps, de formaliser ces éléments. L'hypothèse émise en réponse à cette problématique est que ces énoncés font état de patterns langagiers, à partir desquels une grammaire d'expression d'un problème technique peut être distinguée.

L'objectif est d'obtenir un système capable de retrouver, dans une base de rapports d'incidents, des problèmes similaires qui ont déjà été rencontrés (et résolus).

Nous proposons ici de présenter l'avancée de ces travaux avec, notamment, une première étude des particularités de ce corpus, ainsi que la méthode d'annotation en deux niveaux mise en place qui permettra d'effectuer un traitement automatique de ces données.



STITI SABRINA

10h30-11h00

Évaluation de l'acceptabilité d'un robot humanoïde au domicile d'enfants sourds implantés cochléaires et de leurs familles

Dans un contexte où la désertification médicale est un problème sociétal pour les enfants sourds implantés cochléaires (IC), il existe à ce jour peu de solutions opérationnelles pour y remédier. Or, la qualité de la rééducation orthophonique de l'enfant IC faite à l'hôpital ou en cabinet lors de séances régulières est un facteur majeur d'amélioration des capacités de communication et d'expression de l'enfant. Ainsi, des entraînements à domicile avec un robot humanoïde permettraient d'équilibrer la répartition des soins sur le territoire et de favoriser le progrès de l'enfant. La motivation générale de la thèse est de concevoir et d'évaluer un système opérationnel innovant d'entraînement orthophonique à distance pour les enfants IC à l'aide d'un robot humanoïde en complément du travail des équipes soignantes. Avant de prouver l'utilité du robot sur le plan médical, nous avons tout d'abord étudié sa faisabilité lors d'une 1ère étude sur l'évaluation de l'acceptabilité d'un robot humanoïde de type « Pepper » proposant de jouer, danser et parler au domicile de dix familles (enfants IC âgés de 8 à 12 ans et leurs parents). Les enfants doivent interagir avec le robot pendant 1 mois. Pour mesurer l'acceptabilité nous avons relevé, (1) en continu les données d'utilisation du robot (utilisateur, date et temps d'utilisation, nombre de lancements et temps par activité) et (2) chaque semaine les retours sur l'interaction avec le robot (utilisabilité, intention d'usage, engagement, émotion). Les passations sont en cours et les résultats seront présentés lors de la journée. Les résultats préliminaires montrent une bonne acceptabilité du robot, mais un effet de lassitude sur la durée pour les enfants plus âgés.



BACCI ALAIN

11h00-11h30

Comprendre l'interprétation Français/Langue des Signes Française (F/LSF) pour mieux l'enseigner : un véritable challenge

Vous êtes-vous déjà demandé comment les interprètes F/LSF arrivaient à restituer un message qu'ils découvrent en temps réel ? Leur formation est-elle optimale pour garantir un tel résultat ? La thèse en ergonomie didactique actuellement en cours a pour vocation d'apporter une contribution à ces questions.

La Langue des Signes (LS) est une langue construite sur un principe particulier : elle donne à voir autant qu'elle décrit. Ce phénomène qu'on nomme iconicité a fait l'objet de nombreuses recherches. Interpréter c'est passer d'une langue à une autre, d'une culture à une autre. C'est un double acte de communication où l'interprète est simultanément le récepteur d'un message émis dans la langue source et l'émetteur du même message dans la langue cible. De plus passer d'une langue vocale (LV) à une langue signée (LS), c'est-à-dire de changer de modalité d'expression accentue la difficulté. Plusieurs théories complémentaires peuvent éclairer ces questions et seront présentées lors de l'intervention : le modèle des efforts de Gille, la théorie de la Charge Cognitive notamment.

Compte tenu de ce contexte particulier, il convient d'étudier les stratégies cognitives mises en œuvre lors d'une interprétation. Pour cela, il est nécessaire de construire une taxonomie des pièges cognitifs que rencontrent l'interprète. Il sera alors possible de repérer les stratégies « transférables » les plus fréquemment employées.

Cette recherche s'appuie sur plusieurs types de données collectées lors d'interprétations réelles ou en situation expérimentale.

Cette recherche n'étant encore qu'à son début (2^e année pour un doctorat réalisé à temps partiel) il est à ce jour possible de donner uniquement quelques exemples de stratégies « transférables » identifiées lors des premières études prospectives : traduire une définition, ou anticiper une fin de discours pour alléger la charge de traitement de l'interprétation sont deux éléments qu'on peut enseigner.



SÉANCE POSTERS

11h30-12h00

BLOUIN CÉLINE

Exploration des entretiens de recrutements : vers une exploration approfondie des compétences du candidat

BROCHET ÉMILIE

L'impact de l'erreur motrice sur la Mémoire de Travail: Les participants High Span sont plus touchés que les participants Low Span par la survenue d'une erreur

GANINO CARLA

Rôle du style cognitif de raisonnement dans le diagnostic médical

KUPELIAN CLAUDIA

Attention-sensitive signalling in 13-month-old infants from urban and rural areas: influence of maternal behaviour and lifestyle

SCHALCHLI GAUVAIN

Une revue non-systématique et un nouveau format de données pour la reproductibilité de la recherche en morphologie

SEREDOVA LARISA

The mental representation of abstract concepts



HE ZHANG YUTING

13h30-14h00

Le rôle de l'exploration haptique et de la motricité dans l'apprentissage de mots en chinois langue étrangère

Les études dans le champ de la cognition incarnée montrent que l'utilisation des objets réels améliore la mémorisation par rapport à un encodage audiovisuel dans une langue nouvelle. Cependant, peu d'études ont comparé les effets du retour haptique dans l'apprentissage d'une langue étrangère. Cette recherche prévoit un plan inter-sujet avec deux groupes : avec des objets réels et avec des objets virtuels. Dans chaque groupe, les participants apprennent 4 mots en chinois sous quatre conditions : 1) observer l'image de l'objet, 2) saisir l'objet, 3) réaliser une action insignifiante pour l'objet, et 4) réaliser une action de l'usage habituel de l'objet. La mémorisation des participants est évaluée par des tests de rappel indicés et des tests de reconnaissance immédiats, 15 minutes plus tard, et une semaine plus tard. Nous faisons l'hypothèse que les mots appris sous la condition d'action congruente seront mieux retenus, vu qu'elle constitue la modalité la plus incarnée que dans les autres conditions. Le recueil de données est en cours et nous présenterons les résultats de nos premières analyses.



PINEAU LÉA

14h00-14h30

Mesurer le sentiment néologique des locuteurs : le rôle des indices linguistiques associés aux néologismes

Les locuteurs-énonciateurs peuvent utiliser des indices linguistiques pour signaler l'emploi d'un néologisme : notamment guillemets, commentaires métadiscursifs ou motifs syntaxiques (Dal & Namer, 2016, 2018 ; Sablayrolles, 2019 ; Winter-Froemel, 2020). L'objectif de ce projet est de mesurer l'influence que peuvent avoir ces indices linguistiques sur le sentiment néologique (capacité à identifier des mots comme nouveaux par rapport au lexique conventionnel) des locuteurs-destinataires. En particulier, nous nous demandons si les guillemets et les commentaires métalinguistiques peuvent favoriser le sentiment néologique des locuteurs destinataires, à propos d'adjectifs dénominaux néologiques suffixés en -ien, -ique et -esque. Pour cela, nous avons construit un questionnaire en ligne avec 42 néologismes – extraits de la version française 2017 du corpus TenTen – ainsi que 42 mots attestés fréquents appariés en structure morphologique et en longueur. Un néologisme et son mot apparié sont présentés dans un contexte identique, modulo le type d'indice : sans indice, avec guillemets ou avec commentaires. Ainsi, 6 conditions sont associées à chaque item, et chaque participant n'est exposé qu'à une seule condition par item. Nous présenterons les premiers résultats de cette étude – recueillis grâce au logiciel Qualtrics auprès de 717 participants – dans le but de mieux comprendre comment sont perçus les néologismes.



AALIOUI LOCKMAN

14h30-15h00

Les soft skills, nouveau concept métacognitif ?

Les compétences douces reconnues sous le terme de «soft-skills» sont des compétences qui se développent tout au long de la vie. L'étude de celles-ci restent flou dans les recherches actuelles avec des cadres théoriques faibles ; évoquant un apprentissage inconscient de ces compétences tandis que d'autres les lie à des traits de personnalités. Néanmoins, ces soft skills sont caractérisées par leur vaste champ d'application, liés autant à la vie personnelle que professionnelle. Elles sont des compétences interpersonnelles, intrapersonnelles, méthodologiques et/ou méta-compétences contribuant à l'efficience de diverses tâches. Fortement plébiscitée par le marché du travail, l'acquisition de ces compétences fait l'objet d'un nombre croissant d'études. Cependant, il existe un manque de consensus sur leur définition et appellation, principalement dû aux champs théoriques très variés (marketing, économie, sociologie...). Appelées de différentes façons (compétences non cognitives, non techniques, génériques...), elles occasionnent différents sens altérant l'étude et la compréhension de celles-ci. Dès lors, l'objectif est de clarifier le concept de soft skills à travers une étude critique et de montrer en quoi les processus sous-tendant ces soft skills renvoient à des processus et connaissances métacognitives. Effectivement, l'acquisition des soft skills nécessiterait la conscience sur son propre fonctionnement cognitif. Par conséquent, nous développerons en quoi considérer la métacognition lors de l'étude des soft skills remédie aux lacunes théoriques.



SCHWARTZ FLORA

15h00-15h30

How do young children use compensation for victims to address different moral transgressions?

Human societies are founded on a set of conventional and moral rules that promote cooperation. Judging someone who breaks a moral rule is thus a major concern for the regulation of social behavior. Third-party punishment emerges early on, and yet, punishment is not the only way to address a moral transgression. Recent work suggests that adults sometimes prefer alternatives to punishment like victim's compensation in response to mild to moderate moral transgressions. Despite recent claims that young children also favor alternatives to punishment, little is known about the contexts in which children resort to compensation for victims. The present preregistered study investigated children's judgment of compensation and punishment following different moral transgressions. Twenty-nine children aged 3 to 6.5 (mean age=5.1) completed a moral judgment task featuring different moral transgressions (such as stealing, hitting) presented through video clips (within-subject manipulation). While the type of moral transgression had a medium effect on punishment, which was mediated by perceived moral wrongness, this was not the case for compensation. These preliminary results thus suggest that the motivations behind victim's compensation in young children may not be the same as the ones determining punishment severity, an idea that deserves further investigations.



MILETIC FILIP

15h45-16h15

Perspectives linguistiques en traitement automatique des langues : deux études de cas

Le domaine du traitement automatique des langues – qui développe des outils pour l'analyse computationnelle de données langagières – est caractérisé par un recours toujours plus fort à des modèles de réseaux de neurones pré-entraînés. Ces outils utilisent des tâches d'apprentissage automatique conceptuellement simples afin de repérer des régularités dans la distribution de mots dans de vastes quantités de textes. Mais cela semble également suffire pour capter des connaissances langagières bien plus complexes, au point de questionner l'utilité d'une perspective linguistique fine dans le développement et déploiement de ces modèles.

Dans cette intervention, j'essaierai de contribuer à ce débat en m'appuyant sur deux travaux récents. Je m'attarderai tout d'abord sur une évaluation de la façon dont les modèles pré-entraînés représentent un objet linguistique spécifique : les expressions polylexicales. Ce travail illustre comment un projet de description linguistique plus large peut fournir une nouvelle perspective sur le fonctionnement d'outils computationnels. Je présenterai ensuite une étude de termes dénotant les systèmes d'intelligence artificielle, menée au moyen d'analyses sémantiques semi-automatiques et d'une enquête grand public. Les résultats confirment que les modèles pré-entraînés peuvent faciliter des analyses de comportements linguistiques fins, y compris pour mieux comprendre la façon dont nous parlons de ces mêmes modèles.



TABLE RONDE

15h45-16h15

CLAYETTE Élodie, DE CHECCHI Kévin, FONTAINE Maylis
SANACORE Daniele

La diversité des pratiques dans la recherche



REMERCIEMENTS

Nous tenons à remercier les directeur·rice·s du laboratoire CLLE, AMADIEU Franck, PRZEWOZNY Anne, TARTAS Valérie, pour leur aide pendant l'organisation de cette journée, ainsi que le personnel administratif d'appui à la recherche, BOUTONNET Isabelle, LAMY Laurence, MOULIC Nathalie et TULLIO Nathalie.

Nous remercions également le comité de relecture pour avoir pris le temps de proposer des retours constructifs aux participants : CAROUX Loïc, CARRERAS Ophélie, COCHET Hélène, DEL PRETE Fabio, HATHOUT Nabil, THUILIER Juliette.

Nous souhaitons aussi remercier les modérateur·rice·s qui nous accompagneront tout au long de cette journée : BECKER Maja, DANNA Jérémy, PRZEWOZNY Anne et PY Jacques.

Et pour finir merci à tou·te·s les participant·e·s d'avoir présenté pour cette nouvelle édition : AALIOUI Lockman, BACCI Alain, BLOUIN Céline, BROCHET Emilien, CLAYETTE Elodie, DE CHECCHI Kevin, FAYE Myriam, FONTAINE Maylis, GANINO Carla, HE ZHANG Yuting, KUPELIAN Claudia, MAAROUF Mariame, MILETIC Filip, PINEAU Léa, SANACORE Daniele, SCHALCHLI Gauvain, SCHWARTZ Flora, SEREDOVA Larisa, STITI Sabrina

Le comité d'organisation 2023 : ALBA Florian, CAZES Robin, GARRIGOU Louise, IBARBOURE Claire, PAISIOS Dimitri et POUJADE Clamença.

